



저작자표시-비영리-변경금지 2.0 대한민국

이용자는 아래의 조건을 따르는 경우에 한하여 자유롭게

- 이 저작물을 복제, 배포, 전송, 전시, 공연 및 방송할 수 있습니다.

다음과 같은 조건을 따라야 합니다:



저작자표시. 귀하는 원저작자를 표시하여야 합니다.



비영리. 귀하는 이 저작물을 영리 목적으로 이용할 수 없습니다.



변경금지. 귀하는 이 저작물을 개작, 변형 또는 가공할 수 없습니다.

- 귀하는, 이 저작물의 재이용이나 배포의 경우, 이 저작물에 적용된 이용허락조건을 명확하게 나타내어야 합니다.
- 저작권자로부터 별도의 허가를 받으면 이러한 조건들은 적용되지 않습니다.

저작권법에 따른 이용자의 권리는 위의 내용에 의하여 영향을 받지 않습니다.

이것은 [이용허락규약\(Legal Code\)](#)을 이해하기 쉽게 요약한 것입니다.

[Disclaimer](#)

교 육 학 석 사 학 위 논 문

영어 형용사 strong과 powerful에
대한 코퍼스 기반의 연어분석



2017년 2월

부경대학교 교육대학원

영어교육전공

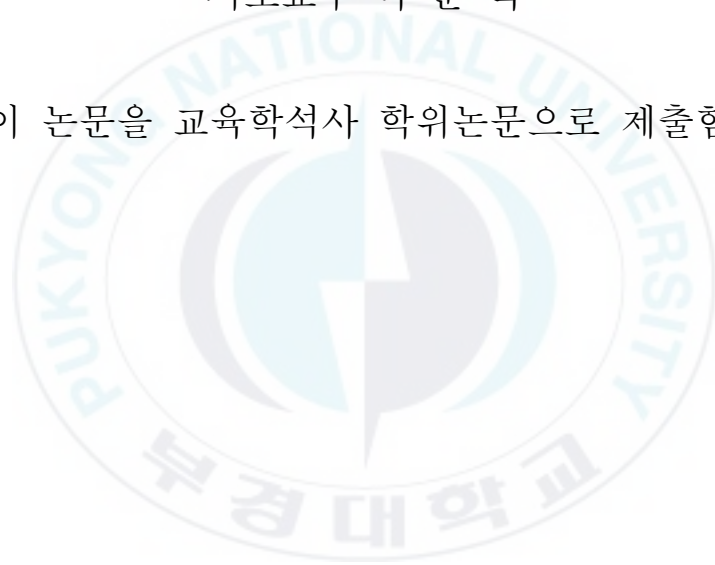
유 희 진

교 육 학 석 사 학 위 논 문

영어 형용사 strong과 powerful에 대한 코퍼스 기반의 연어분석

지도교수 박 순 혁

이 논문을 교육학석사 학위논문으로 제출함.



2017년 2월

부경대학교 교육대학원

영어교육전공

유 희 진

유희진의 교육학석사 학위논문을
인준함.

2017년 2월



주 심 언어학박사 김 은 일 (인)

위 원 문학박사 정 해 룡 (인)

위 원 언어학박사 박 순 혁 (인)

목 차

Abstract	v
I. 서론	1
1.1 연구의 필요성 및 목적	1
1.2 연구과제	3
1.3 연구의 구성 및 한계점	3
II. 이론적 배경 및 선행연구	5
2.1 코퍼스분석	5
2.2 용어색인 프로그램	6
2.3 선행연구	7
III. 연구방법	11
3.1 연구도구	11
3.1.1 사전	11
3.1.2 COCA	11
3.2 결과수집 및 절차	13
3.2.1 사전을 통한 수집	13
3.2.2 코퍼스를 통한 수집	13
IV. 연구결과 분석	16
4.1 사전적 정의와 명사언어	16

4.1.1 형용사 strong	16
4.1.2 형용사 powerful	20
4.1.3 형용사 strong과 powerful의 비교	23
4.2 코퍼스를 통한 분석	25
4.2.1 장르 비교분석	25
4.2.2 명사언어 비교분석	27
4.3 사전과 코퍼스 분석결과 비교	34
4.3.1 strong과 powerful의 의미비교	35
4.3.2 사전과 코퍼스의 명사언어 비교	37
4.4 형용사 유의어 strong과 powerful 쓰임의 차이	38
 V. 결론 및 제언	 40
참고문헌	43

그림 차례

<그림 1> COCA 홈페이지	12
<그림 2> COCA를 통한 strong과 powerful의 연어 검색	14
<그림 3> strong과 powerful의 연어 비교검색 결과	15



표 차례

<표 1> 형용사 strong의 사전 정의	16
<표 2> 사전 속 strong의 중심의미	18
<표 3> 사전에 제시된 strong의 명사연어	19
<표 4> 형용사 powerful의 사전 정의	21
<표 5> 사전 속 powerful의 중심의미	21
<표 6> 사전에 제시된 powerful의 명사연어	22
<표 7> strong과 powerful의 사전적 정의 비교	23
<표 8> 사전을 통한 strong과 powerful의 연어비교	24
<표 9> strong의 장르별 사용추이	26
<표 10> strong이 명사연어를 수반했을 때의 장르별 사용추이	26
<표 11> powerful의 장르별 사용추이	27
<표 12> powerful이 명사연어를 수반했을 때의 장르별 사용추이	28
<표 13> strong의 명사연어 상위 30개(COCA)	29
<표 14> powerful의 명사연어 상위 30개(COCA)	30
<표 15> strong과 powerful의 단독결합명사	32
<표 16> strong과 powerful의 주결합명사	33
<표 17> strong의 의미 분석	35
<표 18> powerful의 의미 분석	36

A study of Collocations of English Adjectives '*strong*' and '*powerful*'
: a Corpus-based Analysis

Yoo, Hee-Jin

Graduate School of Education
Pukyong National University

Abstract

The purpose of this study is to analyze the collocation of English adjectives 'strong' and 'powerful' by using English-Korean dictionaries and COCA(Corpus of Contemporary American English), so that we can find out the aspect of the two adjectives used in real communication. The findings of this study are as follows.

First, after comparing the meaning of the two adjectives by five dictionaries, I found that the meaning of 'strong' included all meanings of 'powerful' but not the meaning of 'man eun'. the meaning category of 'strong' was more inclusive than 'strong'. Also, the central meanings of two adjectives were 'gang reok han, yu reok han' in common.

Second, according to the noun collocations of the two adjectives from COCA, the frequency of 'strong' was higher than that of 'powerful'. Although the two synonyms had similar meanings, there were some differences in the aspect of the collocation. For example, some nouns were only used where 'strong' and 'powerful' were found, which indicates the importance of knowledge of collocation.

Third, after classifying the noun collocations of two adjectives, 'strong' was often used with an abstract noun and 'powerful' was used with a material noun frequently.

Lastly, when used with the noun collocations, ‘strong’ and ‘powerful’ had various meanings. After classifying that meanings based on the central meanings of the two adjectives, I found that ‘strong’ has the meaning of ‘gut sen, gang reol han, geok reol han’, and ‘powerful’ has the meaning of ‘gang han, gang reok han, gang in han’. But superficially, it was hard to distinguish the difference of the Korean meaning of the two adjectives when they were translated.

In conclusion, the results indicate that the adjective ‘strong’ and ‘powerful’ share similar meanings but there are different collocational patterns when they are used with the nouns. This means that the synonyms can be used differently with certain nouns, which implies that EFL learners have some difficulties in using synonyms. For this reason, teachers should give students the information about the use pattern of the synonyms especially based on the authentic language. EFL learners actually don’t have an instinct like foreigners, so the materials that reflect the authentic language usage are crucial for learning English. As we see, COCA can be an effective material for EFL learners in that the collocational information of words helps learners easily gain the foreigner’s instinct required in real communication.

I. 서론

1.1 연구의 필요성 및 목적

영어 학습에 있어 어휘력은 필수적 요소라 할 수 있다. 어휘력은 단순히 단어의 의미를 아는 것에 그치는 것이 아닌 문맥에 따른 단어의 의미의 이해하고, 상황과 표현하고자 하는 바에 맞게 특정 단어를 선택할 수 있는 능력이다. Wilkins(1972)는 문법이 없어도 어느 정도의 의미는 전달이 가능하지만, 어휘가 없다면 의미가 거의 전달되지 않는다고 주장했다. 그러나 영어 어휘의 방대함과 복잡함으로 외국어 학습자가 어휘 학습을 효율적으로 단기간에 한다는 것은 사실상 불가능에 가까운 정도로 어렵다.

또한 우리는 EFL(English as a Foreign Language)이라는 학습 환경 속에서 일대일 등치 관계(paired-translational equivalence)로 단어를 기계적으로 암기해오고 있는 현실이다(송희심, 2000; 이소영, 2001). 이러한 결과로 학습자들은 단어의 개별적, 문법적 의미는 알고 있으나 그 단어를 실제로 적용할 때 어려움을 겪기 때문에 자연스러운 문장을 구사하기는 힘들다. 따라서 원어민에 가까운 영어를 구사하기 위해서는 각 어휘 간의 어우러짐을 아는 연어(collocation) 능력이 요구된다.

연어란 두 개 또는 그 이상의 단어들이 특정한 의미를 형성하는 어휘의 결합이며, 각각의 어휘가 흔히 연결되는 현상이라고 정의할 수 있다. Lewis(1997)는 성공적인 언어습득을 위해서는 연어를 사용하도록 해야 하며, 훌륭한 문법 실력과 개별 어휘능력을 가지고도 실제 발화상황에서 제대로 맞는 어휘 표현을 구사하지 못하는 것은 어떤 어휘가 다른 어휘와

어떻게 결합하여 사용되는지에 관한 언어 능력의 부족 때문이라고 주장하였다. 따라서 어휘학습 시 함께 자주 쓰이는 어휘들을 한꺼번에 학습한다면 보다 자연스러운 영어를 구사할 수 있을 것이다. 한마디로 외국어로서의 영어를 학습할 때 원어민의 직관이 없어 보다 더 자연스럽게 정확한 발화가 어려울 때 언어능력은 이를 보완해줄 수 있는 아주 좋은 요소라 할 수 있다.

이러한 단어 간의 어울림을 알고 학습에 적용시키기 위해서는 어떠한 언어들이 실제 의사소통 속에서 빈번히 짝을 이루며 사용되어지는지를 알아야 한다. 이를 위해서는 언어를 체계적이고 정량적으로 분석할 수 있는 장치가 필요하게 되는데 이러한 장치가 바로 코퍼스 어구색인 프로그램(concordancer)이다. 코퍼스(corpus)는 언어를 분석하거나 기술하기 위한 토대가 되는 문자텍스트나 문자로 기록된 텍스트의 총체로, 언어에 자연스럽게 나타나는 실제적이고 경험적인 언어사용에 대한 정확한 분석을 가능하게하기 때문에 EFL환경에서 영어학습의 훌륭한 대안으로 떠오르고 있다. Gilmore(2008)에 따르면 실제적 언어를 객관적 자료로서 분석하고 이해하는 발견 학습을 통해 어휘의 오류를 수정할 수 있으며 그로 인해 보다 문맥에 맞는 어휘를 구사할 수 있다고 한다.

그간 수많은 코퍼스 관련 연구들을 통해 코퍼스를 통한 언어 분석이 언어 교육에 공헌한다는 사실이 많이 알려졌으나 사실상 실제 교육현장에서는 코퍼스의 활용이 그리 두드러지지 않고 있다. 그리하여 본 연구를 통해서 실 교육현장에 어떻게 코퍼스를 이용하여 보다 효과적으로 학생들의 단어학습을 도울 수 있을 지를 실제로 코퍼스를 사용하여 단어를 분석함으로 고민해보고자 한다. 그를 위해 학생들에게 다소 친근한 형용사 유의어인 strong과 powerful를 코퍼스를 이용해 비교분석하여 실제적 어휘사용에 있어서 어떠한 유사점과 차이점을 보이는지 비교할 것이다.

본 연구를 위해 연구자는 인터넷으로 접근이 용이한 유명사전 5종을 통해 strong과 powerful에 대한 정의를 확인하고, 함께 제시되어 있는 명사 언어들을 COCA(Corpus of Contemporary American English) 코퍼스 분석을 통해 추출한 결합성이 높은 명사 언어들과 비교 분석하고자 한다. 그리하여 두 형용사 간의 언어적 유사점과 차이점을 밝히고 유의어 학습 시에 코퍼스를 이용해 보다 효율적이고 정확한 학습을 이끌어낼 수 있는 방법을 연구하여 제언하고자 한다.

1.2 연구과제

형용사 유의어 strong과 powerful의 정의와 언어양상을 사전과 코퍼스로 각각 추출하여 그 의미와 언어양상을 비교했을 때 두 형용사 유의어의 쓰임에 있어 어떠한 유사점과 차이점이 있는가? 또한 그를 통해 이끌어 낼 수 있는 교육적 시사점은 무엇인가?

1.3 연구의 구성 및 한계점

먼저 2장에서는 본 연구의 이론적 배경을 밝히고 코퍼스를 사용하여 영어를 분석한 다양한 선행연구들을 살펴본다. 3장에서는 연구를 수행하기 위해 사용한 도구들을 소개하고 그를 통해 어떠한 절차와 방식으로 결과를 추출했는지에 대한 과정을 보여주고자 한다. 이어서 4장에서는 형용사 유의어 strong과 powerful 각각의 사전적 정의와 명사언어 양상을 인터넷 사

전을 통해 알아보고 그 결과를 COCA(Corpus of Contemporary American English)코퍼스에서 추출한 두 유의어의 연어양상과 비교해본다. 그리하여 두 유의어가 실생활 쓰임에 있어서 어떤 유사점과 차이점이 있는지를 살펴보고, 나아가 어떠한 교육적 시사점이 있는지 고찰해보고자 한다. 마지막으로 5장에서는 분석된 결과를 요약정리하고 이를 통해 영어 단어를 교육할 때 실제 교육현장에 적용할 수 있는 부분들을 제언하고자 한다.

본 연구는 다음의 한계점들을 가진다. 첫째로, strong과 powerful의 명사 연어 부분만을 다루고 있기 때문에 두 형용사가 문장에서 명사 앞의 형용사로서 기능하지 않을 때의 경우는 제외되었다는 점에서 제한점을 가진다. 둘째로, 비교 분석 시 사용된 사전의 다양한 종류들에 비해 코퍼스는 미국 원어민의 언어사용을 반영하는 COCA만을 사용했다는 제한점이 있다.

II. 이론적 배경 및 선행연구

2.1 코퍼스(Corpus) 분석

코퍼스 또는 말뭉치란 언어의 상태나 다양성을 보여주기 위해 선택된 자연스럽게 일어나는 언어텍스트들의 집합이다(Sinclair, 1991). 이는 언어의 연구를 위해 언어 표본을 추출한 것으로, 현대적 의미에서의 코퍼스는 어떤 언어의 특성과 다양성을 대표할 수 있도록 모아진 대규모의 문어와 구어의 데이터베이스라고 말할 수 있다. 컴퓨터의 발달로 코퍼스를 통해 언어의 빈도와 분포를 분석하는 것이 용이해지면서 이는 현대 언어학 연구에 필수적인 자료가 되었다.

Sinclair(1987)는 이러한 코퍼스의 이점을 다음과 같이 제시하고 있다. 첫째로, 사전에 사용된 인용은 제작된 것이 아니라 실제의 사용에 기초한 것이다. 둘째로, 가장 우세하게 쓰이는 언어적 패턴을 제시해 준다. 셋째로, 구어와 문어 간의 차이가 표시된다. 넷째로, 정상적인 담화 환경 안에서의 어휘 항목의 작용에 대한 정보를 제공해 준다. 그렇기에 사전을 제작하는 목적 이외에도 외국어 학습을 위한 교재에 적합한 어휘 목록을 구축하고 어휘 빈도 조사를 통한 효율적 학습이 가능한 것이다.

또한 코퍼스가 어떤 어휘와 그것이 쓰인 맥락을 함께 보여줄 수 있다는 점에서 학습자로 하여금 통사와 의미를 연합한 학습이 가능하도록 도움을 줄 수 있으며(Johns, 1991; Tribble & Jones, 1997), 문법 구조와 빈번히 나타나는 특정 어휘들을 참조하여 관용화된 어휘-문법적 단위(lexico grammatical unit)를 가르칠 수 있다(Larsen-Freeman, 2001). 나아가

학습자들에게 교사나 교재의 저자가 직관에 의존해 만든 예시가 아닌 모국어 화자가 실제 사용하는 풍부한 자연적 언어를 학습 언어의 모델로 제시할 수 있다는 점에서 그 의미가 크다(Johns, 1994).

2.2 용어 색인 프로그램(Concordance program)

용어 색인 프로그램(Concordancer, 콘코던스)은 언어를 연구하는 목적에 맞게 언어 자료를 분석해주는 도구라고 할 수 있다(O'Keeffe & Farr, 2003). 다시 말하면 개별 단어들의 용례를 보여주는 어휘 리스트를 보여주는 프로그램을 말한다. 이 프로그램에서 특정 어휘를 검색하게 되면 그 어휘를 가운데로 정렬시키고, 그것을 중심으로 좌우에 사용된 어휘들도 함께 나타나서 그 단어의 연어 형태와 패턴과 같은 특징들을 잘 보여준다(김은현, 2010). 즉, 단어 검색 시 목록의 형식으로 추출되는 용어 색인은 KWIC(Key Word In Context)의 형태로 정렬되어 제공되기 때문에 학습자가 특정한 어휘가 포함되어 있는 용례를 쉽게 확인할 수 있다.

색인 프로그램을 사용하면 특정 단어의 고빈도성, 언어관계 등과 같은 객관적인 언어사용 실태를 쉽게 파악할 수 있어 단어 학습에 매우 좋은 자료가 될 수 있으며, 또한 귀납적으로 문장의 구조 또한 쉽게 파악할 수 있어 자기주도적 문법 학습에도 도움을 줄 수 있다. 학습자들은 색인 프로그램을 스스로 탐색하여 단어들의 용례를 분석함으로써 언어 학습에 흥미를 느낄 수 있을 뿐만 아니라 보다 자연스러운 언어에 노출됨으로써 문법적 변이에 대해 부족한 직관을 극복할 수 있다(Biber, Conrad, & Reppen, 1998). 본 연구에서 사용할 콘코던스는 미국 원어민 코퍼스인 COCA(Corpus of Contemporary American English)이다.

2.3 선행연구

코퍼스를 기반으로 한 분석연구가 광범위하게 있어왔는데, 그 유형을 살펴보면 다음과 같다.

첫 번째 유형은 코퍼스를 이용해 수능능력시험 외국어영역에 나타난 언어를 분석한 연구(김영지, 2008; 강문선, 2010; 이지원, 2010; 이치형, 2011 등)이다. 강문선(2010)은 수능영어듣기 지문에 중복되는 단어들이 기능어들과 고빈도 동사인 be, do, like, go, get 동사들이라는 것을 밝힘으로 이러한 단어가 많이 쓰이는 형태의 문장들을 선택하여 어휘 중심으로 기본 대화 구조를 파악 할 수 있도록 듣기 학습을 시킨다면 영어 듣기 실력 향상에 많은 도움이 될 수 있음을 제안하였다.

이치형(2011)은 대학수능능력시험과 모의고사의 코퍼스 분석을 통해 기능어가 다빈도어의 대부분을 차지하고 있음과 사용된 단어의 총 타입 수가 8,504개로 외국어 교과과정에서 제시한 기본 어휘 목록 2,315개를 훨씬 웃도는 수치임을 밝혔다. 이와 함께 실시된 수능 워드리스트와 원어민 말뭉치 COCA 워드리스트 200위권 내의 내용어를 비교 분석한 결과 정치, 사회, 경제 등 여러 분야에서 활용되는 어휘들이 수능 문제 내에서는 빈도가 상당히 낮음을 확인하고 기출 문제 어휘의 개선이 필요함을 지적하였다.

둘째 유형으로 코퍼스를 이용해 교과서를 분석한 연구(송혜영, 2007; 조소현, 2008; 서아름, 2011; 최혜영, 2012 등)이다. 최혜영(2012)은 코퍼스 분석을 통해 언어의 빈도수와 쓰임에 있어서 교과서와 원어민 코퍼스 간에 상당한 차이가 있으며 원어민 코퍼스가 다양한 단어들이 다양한 문맥에서 사용되는데 반해, 교과서의 언어들은 동일한 문장의 반복이 많음을 확인하였다. 이에 따라 원어민 코퍼스에 많이 사용되는 언어들을 보다 다양하게 제시하기 위해 교과서에 실용적으로 적용 가능한 언어 제시에 대한 지침을

마련할 것과 교수 시 한국어와 영어의 차이점을 명시적으로 비교해주는 대조교수법의 적용을 제언하였다.

셋째 유형으로는 영화에 쓰인 어휘들을 코퍼스를 통해 분석한 연구(김은현, 2010; 홍성준, 2012; 도유경, 2012; 한아련, 2013 등)이다. 홍성준(2012)은 영어권 아동 영화에 나타나는 다빈도어가 원어민들이 자주 사용하는 어휘와 비슷함을 코퍼스 분석을 통해 밝히고 동사, 전치사에 대한 어휘 및 연어 학습의 중요성을 시사하였다. 또한 영어권 아동 영화의 다빈도어와 초등학교 필수 어휘와의 높은 연관성을 확인함으로 교육현장에서 다양한 소재를 갖고 있는 영화들을 활용하여 학습자의 의사소통 능력을 증진시킬 것을 제언하였다. 나아가 코퍼스의 활용 분야가 교과서뿐만 아니라 영어 동화, 동요, 광고, TV자료 등으로 보다 다양 해져야 함을 강조하였다.

네 번째 유형은 단일 영어단어의 연어 양상을 코퍼스를 통해 분석한 연구(이화진, 2013; 김지은, 2014; 양난희, 2015; 이종덕, 2016 등)이다. 양난희(2015)는 영어사전에서 동사 cut의 정의들이 일련의 의미 범주 없이 산발적으로 기재되어 있다는 문제점을 인식하고 cut이 함께 쓰이는 명사 연어를 원어민 말뭉치인 COCA 코퍼스를 통해 조사하여 명사 연어들과 대응할 수 있는 한국어 정의를 정리하였다. cut의 의미 범주는 총 3가지이고 빈도순은 줄임(56.7%)> 자름(28.7%)> 중단(14.6%)임을 밝혔으며 어떤 단어의 정의를 무작정 외울 것이 아니라 코퍼스를 통해 연어를 조사하여 빈도수에 근거한 의미 범주를 안다면 그 단어와 함께 쓰이는 연어에 따라 올바르게 번역 할 수 있다는 것을 보여주었고 이를 위해 사전 속 정의를 나열하는 방식이 개선되어야 함을 제언하였다.

다섯 째 유형은 코퍼스를 이용해 영어단어 간의 연어 관계를 비교 분석한 연구(심지영, 2009; 윤종진, 2015 등)이다. 윤종진(2015)은 코퍼스를 이용한 유의어 wide, broad의 품사별 연어 분석을 통해 두 단어가 연어 구성

어의 차이에 따라 의미군으로 구별될 수 있음을 밝히며 유의어 간 연어 구성어의 의미 범주를 구체적으로 제시하였다. 또한 통시적인 분석을 통하여 과거에 사용되지 않았던 연어 구성어의 형성 및 사용량의 변화를 확인하였다.

마지막 유형은 한글 단어와 영어단어 간의 연어 관계를 용어 색인을 통해 분석한 연구(이은채, 2004; 노현석, 2011; 하윤정, 2012 등)이다. 노현석(2011)은 명사 '바람'을 한글 용어 색인에 입력해 얻은 형용사, 명사, 동사, 부사의 연어들을 영어 코퍼스에 'wind'를 입력해 얻은 연어들과 비교 분석하여 한영 연어 양상의 공통점과 차이점을 연구하였다. 연구결과 형용사-명사, 명사-명사, 명사-동사, 동사-부사의 연어적 결합 시 영어와 한국어 간에 빈도 수 및 타입 수에 차이가 있음을 밝혔으며, 이를 통해 작문 교육 시 한국어 어휘를 기준으로 그에 대응하는 영어표현을 연구하여 학습자들에게 가르쳐야 함을 제언하였다.

하윤정(2012)은 코퍼스를 이용해 영어 동사 'open'의 목적어 명사 연어와 한국어 동사 '열다'의 목적어 명사 연어를 빈도순으로 조사함으로 'open'과 '열다'의 의미 영역이 구체명사연어, 추상명사연어, 그리고 시간명사연어로 분류됨을 확인하였다. 또한 같은 의미 영역이라고 여겨졌던 'open'과 그에 대응하는 '열다'를 각각의 목적어 연어와의 결합 양상과 비교 분석한 결과 '열다'가 'open' 보다 좁은 의미 영역을 가지고 있으며 은유나 환유와 같은 표현방식에도 차이가 있음을 밝혔다.

이와 같이 살펴본 다양한 코퍼스 분석 연구들은 특정 영어단어의 연어 양상 혹은 영어 단어들 간의 연어 비교, 그리고 외국어 시험지, 교과서, 외국영화, 영자신문 등의 특정한 영어 텍스트 내에서의 연어를 연구한 것 등이 있었다. 의사소통능력이 중시되고 있는 시대적 환경에 발맞추기 위해서는 언어가 실제로 어떻게 사용되고 있는지에 대한 정보를 제공해주는 코퍼

스가 교육현장에 잘 적용되어야 한다고 보아진다. 이를 위해서 먼저는 목표언어에서의 여러 어휘들의 실제적 쓰임의 차이를 밝히는 연구가 좀 더 비중 있게 다루어져야 한다. 그리하여 한국인 학습자에게 유의어로 인식되는 strong과 powerful 두 어휘 간의 연어 양상을 사전과 코퍼스를 통해 비교 분석하여 영어를 교육하는 교사의 입장에서 어떻게 유의어 영단어 교육을 할지에 대해 고찰해 볼 것이다. 나아가 EFL환경의 한계를 극복하기 위해서는 어떻게 목표언어 어휘에 접근하고 학습할지를 코퍼스 분석을 통해 연구해보고자 한다.



Ⅲ. 연구방법

3.1 연구도구

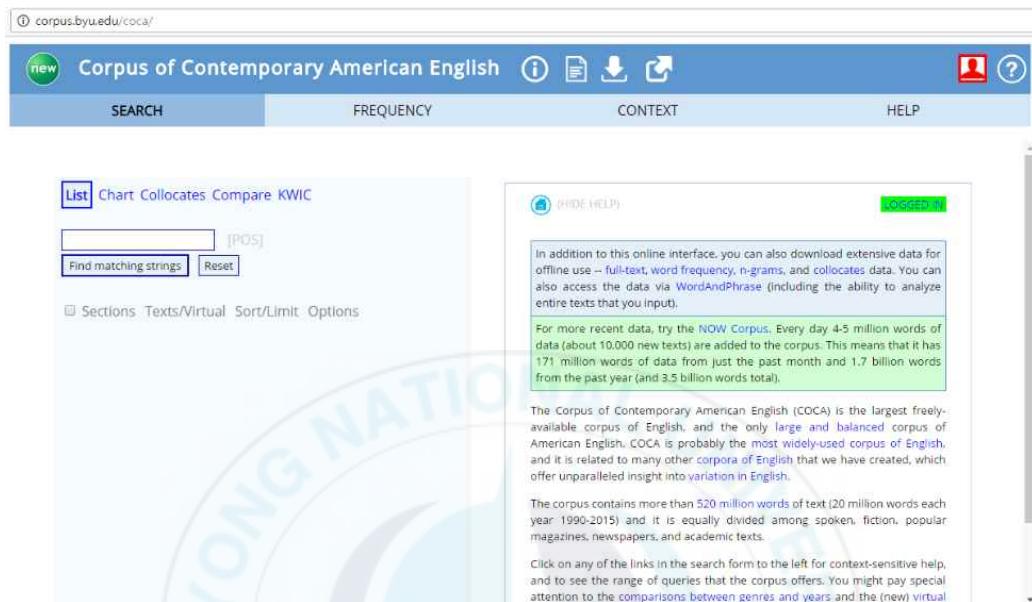
3.1.1 사전

본 연구를 위해 인터넷으로 쉽게 접근이 가능한 5종의 유명 사전 『Oxford Advanced Learner's English-Korean Dictionary』, 『동아 Prime 영한사전』, 『YBM 올인을 영한사전』, 『교학사 신영한 대사전』, 『슈프림 영한대사전』을 이용하였다.

3.1.2 COCA(Corpus of Contemporary American English)

Brigham Young University의 코퍼스 언어학 교수인 Mark Davies에 의해 만들어졌으며 일반인에게도 비상업적인 사용이 허가되는 가장 큰 규모의 데이터베이스를 가진 코퍼스이다(Davies, 2010). 수록된 단어는 약 5억 2천만 개에 달하며 1990년부터 2015년까지의 영어 용례를 볼 수 있다. 또한 구어, 소설, 정기간행물, 신문, 학문적 저널 등 다양한 장르에서 자연적 언어들을 추출해 만들어진 데이터베이스를 보유하고 있기 때문에 특정 단어가 어느 분야에서 빈번히 사용되는지 확인할 수 있으며 단어의 빈도수와 언어양상을 옵션선택을 통해 검색이 가능하다. <그림 1>은 COCA(Corpus

of Contemporary American English) 홈페이지의 모습이다.



<그림 1> COCA 홈페이지

단어의 용례를 보여주는 List, 단어의 사용 장르를 보여주는 Chart, 연어양상을 보여주는 Collocates, 두 단어의 연어양상을 비교해서 보여주는 Compare, 검색단어가 문맥 안에서 어떠한 주변 단어들과 함께 사용되는지를 보여주는 KWIC(Keyword in Context)로 다양한 검색란이 구성되어있다. 각각의 버튼을 눌러서 검색할 단어의 품사와 연어의 품사 등 자세한 옵션선택이 가능하기 때문에 보다 효율적인 검색이 가능하다.

3.2 결과수집 및 절차

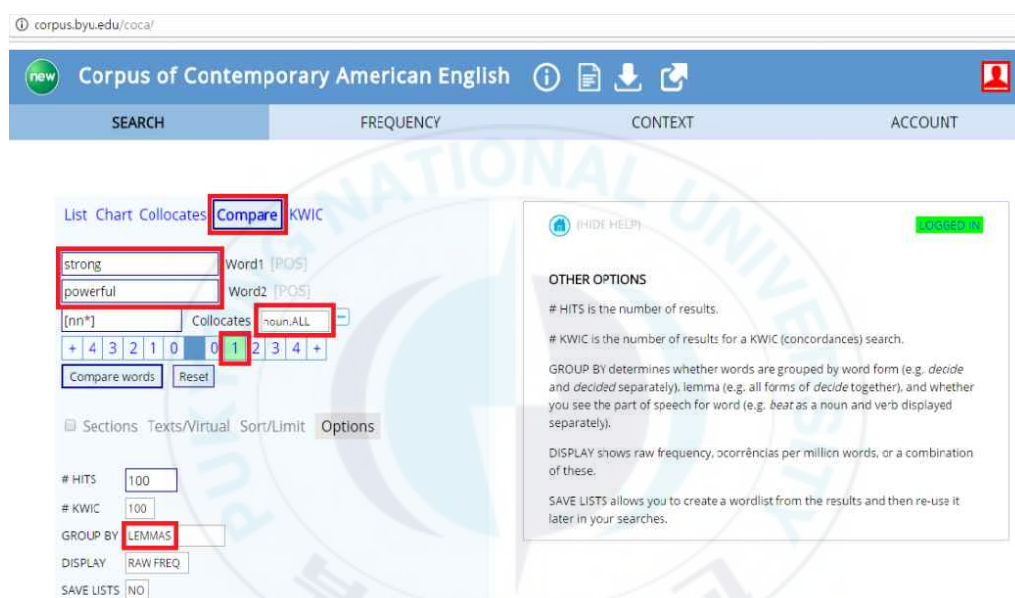
3.2.1 사전을 통한 수집

사전은 인터넷으로 쉽게 이용할 수 있는 사전들을 찾아 본 연구에 활용하였다. 현 세대의 학생들은 무거운 사전보다는 빠르고 간편한 인터넷 사전을 선호하는 면이 있기 때문에 인터넷으로 접근이 가능한 한 많은 종류의 사전들을 통해 strong과 powerful의 의미를 알아보고자 하였다. 그래서 최대 인터넷 검색엔진인 네이버 사이트에 링크된 영한사전인 『Oxford Advanced Learner's English-Korean Dictionary』, 『동아 Prime 영한사전』, 『YBM 올인원 영한사전』, 『교학사 신영한 대사전』, 『슈프림 영한 대사전』에서 두 단어를 검색하여 전체 의미와 명사연어를 찾아 기록하였다.

3.2.2 코퍼스를 통한 수집

인터넷 검색창에 <http://corpus.byu.edu/coca/> 를 치면 COCA사이트가 뜨게 된다. 먼저 strong과 powerful 두 단어의 연어양상을 비교하기 위하여 Compare을 누른 후 Word1칸에 strong을, Word2칸에 powerful을 각각 입력한다. 세 번째 칸의 Collocates 옆의 POS(Part of Speech)를 클릭하면 두 단어와 함께 오는 연어의 품사를 설정할 수 있어서 연구자는 명사인 “noun,ALL”을 선택하였다. 바로 밑의 숫자들은 검색단어를 기준으로 하여 그 수만큼 인접한 단어를 검색해주는 기능으로, 본 연구에서는 두 형용사

가 앞에서 수식하는 명사언어를 찾기 위하여 앞은 0, 뒤는 1로 설정하였다. 또한 명사언어를 단수, 복수의 구분 없이 원형으로 찾아내기 위하여 하단의 Option에 GROUP BY를 “LEMMAS“로 선택하였다. 마지막으로 Sort/Limit칸에서 MUT INFO(mutual information, MI)를 선택하고 3으로 설정하였다¹⁾.



<그림 2> COCA를 통한 strong과 powerful의 언어 검색

모든 선택을 한 뒤에 “Compare words”를 클릭하면 두 단어와 함께 오는 언어들이 검색된다. SEARCH 옆의 FREQUENCY에 그 결과가 아래의 <그림 3>과 같이 표로 나타나게 된다.

1) MI(상호정보지수)는 A와 B가 인접한 결합사건일 때의 확률과 인접하지 않은 독립사건일 때의 확률을 비교한 값으로, MI값이 3.0 이상일 때 두 단어 사이에 의미적 연관성이 있다고 볼 수 있다

[HELP...]

WORD 1 (W1): STRONG (2.01)					WORD 2 (W2): POWERFUL (0.50)						
	WORD	W1	W2	W1/W2	SCORE		WORD	W2	W1	W2/W1	SCORE
1	[SENSE]	996	93	10.7	5.3	1	[MAN]	695	438	1.6	3.2
2	[SUPPORT]	941	28	33.6	16.7	2	[FORCE]	650	184	3.5	7.1
3	[FEELING]	716	57	12.6	6.2	3	[TOOL]	590	7	84.3	169.8
4	[EVIDENCE]	607	95	6.4	3.2	4	[PEOPLE]	334	93	3.6	7.2
5	[WIND]	571	59	9.7	4.8	5	[WOMAN]	322	480	0.7	1.4
6	[CASE]	533	59	9.0	4.5	6	[WAY]	265	41	6.5	13.1
7	[RELATIONSHIP]	525	25	21.0	10.4	7	[INFLUENCE]	231	250	0.9	1.9
8	[WOMAN]	480	322	1.5	0.7	8	[MESSAGE]	214	323	0.7	1.3
9	[MAN]	438	695	0.6	0.3	9	[NATION]	198	24	8.3	16.6
10	[HAND]	418	70	6.0	3.0	10	[POSITION]	193	331	0.6	1.2
11	[FAMILY]	403	70	5.8	2.9	11	[WEAPON]	188	0	376.0	757.3
12	[ARM]	397	78	5.1	2.5	12	[INTEREST]	173	318	0.5	1.1
13	[OPINION]	369	7	52.7	26.2	13	[EFFECT]	171	153	1.1	2.3
14	[SUPPORTER]	353	10	35.3	17.5	14	[COMPUTER]	165	6	27.5	55.4
15	[POINT]	335	22	15.2	7.6	15	[DRUG]	162	23	7.0	14.2
16	[POSITION]	331	193	1.7	0.9	16	[COUNTRY]	160	52	3.1	6.2
17	[ECONOMY]	330	19	17.4	8.6	17	[STATE]	160	159	1.0	2.1
18	[MESSAGE]	322	214	1.5	0.7	18	[SPACE]	154	222	0.7	1.3

각 검색단어 strong과 powerful의 연어들이 나열된다. 색이 진한 부분은 검색했던 문서에서 빈도수가 높아서의 빈도수 차이가 두드러짐을 나타낸다. 예를 들어 strong의 2번째 연어 'support'는 w1과 w2에서 많이 나오는 것을 확인할 수 있다.

각 검색단어 strong과 powerful의 연어들이 나열된다. 색이 진한 부분은 검색했던 문서에서 빈도수가 높아서의 빈도수 차이가 두드러짐을 나타낸다. 예를 들어 strong의 2번째 연어 'support'는 w1과 w2에서 많이 나오는 것을 확인할 수 있다.

IV. 연구결과 분석

4.1 사전적 정의와 명사연어

4.1.1 형용사 strong

먼저 인터넷 사전 5종을 통해 형용사 strong의 정의를 알아보면 아래의 <표 1>과 같다.

옥스퍼드	동아 Prime	YBM 올인원	교학사	슈프림
adj. 1. (사람·동물이)튼튼한, 강한, 힘센 2. (자연의 힘·물리력이)강한, 센 3. (심신에 미치는 영향이)강한[독한] 4. (권력·영향력 등이)강력한 5. (맞서 싸우거나 경쟁하기에)강한 6. (주장·증거 등이)강력한, 확실한 7. (사람이)강력한, 확고한, 열렬한 8. (의견·신념·감정이)강력한, 강한, 격렬한 9. (사물이) 튼튼한 10. (정신적)강인한 [굳센] 11. (성공·발생의 가능성이)큰, 강력 12. 실력[능력]있는, 경쟁한 13. (수효가) 아주	adj. 1. 힘센, <체력·근력> 강한, 튼튼한, 강건한 <수단·의견 등> 강경한, 강력 2. <물건이> 튼튼한, 단단한 <음식이> 질긴, 소화하기 어려운 3. <기초·성채 등> 튼튼한, 견고한 4. <정신력·기억력 등> 강 한, <의지가> 강고한 5. <신념> 굳은, 단호한 <습관·편견 등> 뿌리 깊은 6. 자신 있는, 잘하는, 능한(in, on) 7. 권력 [세력]이 있는 8. <작품·문체> 힘찬, 박력 있는 9. <말 등> 격한, 심한, 난폭한 10. <논의·증거 등이> 유력한, 설득력 있는	adj. 1. (신체적으로)강한, 힘센, 튼튼한, 건장한 2. (정신력·지력·신념이) 굳센, 강한, 기력 있는, 의지가 강한 3. (성격·태도) 공격적인, 고집 센 4. 유능한, 역량 있는, 우수한, 솜씨 좋은[in, on] 5. (도덕적으로) 견고한, 든든한, 용기 있는 6. 권력[세력]이 있는, 유력한, (재정적) 강력한, (경제력이) 강한, 건실한, 건전한 7. (토론·증거 따위가) 그럴듯하게 생각되는, 유력한, 효력 있는 8. (소리가) 높은 [큰], 분명한, 힘찬 9. (축조물) 견고한, (물건) 튼튼한	adj. 1. 강한, 힘센; 근육이 우람스러운, 튼튼한, 견고한, 건전한 2. (상상·기억·신념 따위가) 강한 3. (천 등이) 질긴, 견고한, 든든한 4. (바람)강한, 세찬 5. (냄새·빛·소리 따위가)강렬한, 압취가 나는 6. (약 따위가) 효과가 큰 7. 강도(強度)의; (차(茶)따위가) 진한, (주류가) 독한, 알코올 성분을 많이 함유한 8. (의논·증거 따위) 유력한 9. 확신하는, 자신이 있는, 득의(得意)의, 능숙한 10. (작품) 대담한, 힘찬, 강경한, 격렬한 11. (음식) 딱딱한,	adj. 1. 체력이 강한, 힘 센, 근골이 역센, 건장한, 강건한, 튼튼한, 건강한 2. (물건) 튼튼한, 단단한, 견고한 3. (정신력이)강한, (신념이)견고한 4. (주장·논증)유력한, 그럴듯한 (작품)박력있는, 힘찬 5. 세력[권력]이 있는, 유력한 6. (바람)강한, 세찬 7. (어떤 점을) 특히 잘하는, 유능한 8. (대조·비교 따위) 뚜렷한, 현저한 9. (수단)강경한, 강력한 10. 분투하는, 기운 찬, 열렬한, 열성 있는 11. (밀·밀가루가) 식물성 아교질이 많이 섞인 12. (소리)높은,

많은 14. (집단의 수를 나타내는 명사 뒤) ...명에 달하는 15. (사람이) 건강 한, 튼튼한 16. (기반이) 튼튼 한[건강한/확고한] 17. (물가·경제 등 이) 강한 18. (사업·산업이) 건강한, 튼튼한 19. (감각 기관에 전해지는 느낌이) 강한[강렬한/선명 한] 20. (음식이) 향이 강한 21. (술·음료가) 독한[진한/센] 22. (단어·언어가) 상스러운, 욕설의, 거친 23. (발음이) 강세 가 있는	11. <목소리> 큰 12. <경제력 등> 강한; 안정된; <카 드의 패 등> 센, 좋은 13. <감정 등> 격 한 14. <활동·노력 등 이> 정력적인, 맹 렬한 15. <바람·타격 등 이> 강한, 거센 16. <인상·비교·대 조 등이> 현저한, 확실한, 눈에 띄는 17. <냄새·빛·소리 등이> 강렬한 18. <차 등이> 진 한, <술이> 독한, 알코올을 함유한 <약 등이> 효력 이 강한 19. <음식·입김 등 이> 악취 나는 20. 다수의, 우세한 21. [수사 뒤] 인 원[병력]이...인, ...의 인원[병력]을 가진 22. (상업) 강세의, 오름세의 23. (문법) 강변화 의, 불규칙변화의, (음성)강세가 있는 24. <렌즈 등이> 도수가 강한	10. (음식물) 질긴, 소화가 안 되는 11. (조치·수단) 엄 한, 강경한 12. (표현이) 명쾌 한, 힘있는, (말씨 가) 힘찬, 격렬한 (악수가) 힘들어간 13. (감정·의견) 강 한, 강경한, 열심 인, 열렬한 14. (바람·조류 따 위가) 강한, 심한 15. (유사·대비가) 분명한, 두드러진, (인상이) 강한 16. (광선·색채 따 위가) 강렬한 17. (차·술·약 따 위가) 진한, (음료· 음식이)알코올 성 분이 많은, 효능이 강한 18. 냄새가 강한; 악취가 나는 19. (밀가루가) 끈 끈한, 강력한 20. (전력(戰力)이) 강(력)한, 우세한, 병력[인원] ...의 21. (시세가) 강세 의, 등귀하는, 경 기 상승의 22. (문법) 강변화 의, 불규칙변화의, (음절) 강세 있는 23. (렌즈·현미경) 배율이 높은, 굴절 력이 큰 24. (산·염기) 강한 25. (토지) 비옥한 26. (광맥) 두꺼운, 큰	소화되기 힘든 12. 다수의, 우세한 13. 인원[병력]이... 인, ...의 병력인 14. 강세(強勢)인 15. [문법]강변화, 불규칙변화의; [音 聲]강세가 있는 (빛·색이)진한, 강 렬한, (냄새가) 고 약한, 독한, (차가) 진한, (음료) 알코 올 성분이 있는, (약)성분이 강한, 잘 듣는, (맛이) 진한, 매운, 배어 드는 13. 다수의, 우세 한, 병력이 ...한 14. (음식이) 딱딱 한, 고형의, 소화 가 잘 안 되는 15. 차진, 찰흙이 많이 든 16. (광맥이) 두꺼 운, 큰 17. (양모 섬유가) 두껍고 뻣뻣한 18. (구어) (값이) 터무니없는, 비싼 19. (상업) 강세의, 등귀하는 20. (문법) 강변화 하는, 불규칙 변화 하는 21. (음성) 악센트 가 있는
--	--	--	---

<표 1> 형용사 strong의 사전 정의

5종의 인터넷 사전에서 살펴본 strong의 의미는 매우 다양하게 나타났고 사전마다 의미의 개수에 있어서도 차이를 보였다. 5종 모든 사전의 1순위

의미는 ‘신체 등의 힘이 강한, 튼튼한’으로 대표의미가 거의 유사하게 정의되어 있었고, 2순위에서는 <옥스퍼드>에서는 ‘자연의 힘, 물리력이 강한’의 의미가, <동아 Prime>과 <슈프림>에서는 ‘물건이 튼튼하고 단단한’, <YBM 올인올>과 <교학사>에서는 ‘신념과 의지가 강한’의 의미로 사전마다 배열의 차이가 있음을 알 수 있다. ‘신념과 의지가 강한’ 의미는 <옥스퍼드>에 8번째로, <동아 Prime>에 4번째로, <슈프림>에는 3번째로 기록이 되어있듯이 각 사전마다 정의의 순위가 약간씩 다르게 매겨지고 있으며 <동아 Prime>는 1순위 의미 안에 ‘(수단과 의견 등이) 강경한, 강력한’의 의미도 함께 포함되어 있어 다른 4개의 사전과 차이를 보이고 있다. 또한 <교학사>에서는 6번 의미인 ‘(약 따위가) 효과가 큰’과 7번 의미인 ‘강도의, (차(茶) 따위가) 진한, (주류가) 독한, 알코올 성분이 많이 함유한’이 분리되어 기록되어있으나 <슈프림>에서는 12번째 의미에 함께 묶여서 ‘(차가) 진한, (음료가) 알코올성분이 있는, (약의) 성분이 강한, 잘 듣는, (맛이) 진한, 매운, 배어드는’로 배열되어 있다. 이같이 사전마다 의미범주를 묶어서 하나로 정리하는 기준이 다르기에 배열순서에 있어서 차이를 보임을 알 수 있다. 그리고 사전마다 의미의 종류도 다양하게 제시되고 있는데 <교학사>의 경우는 타 사전들에 비하여 정의된 의미의 개수가 현저히 작았다.

연구자는 strong의 중심의미를 산출하기 위해 5개의 사전에서 공통되는 의미부터 순서대로 산출하여 1에서 5순위까지를 정하기로 한다. 아래의 <표 2>는 5개의 사전을 통해 산출한 strong의 중심의미들을 보여준다.

1순위	(신체, 자연의 힘이) 강한, 힘센, 건강한
2순위	(신념, 의견, 감정이) 굳센, 강력한, 격렬한
3순위	(물건이) 단단한, 질긴, 견고한, 튼튼한

4순위	(권력, 수단, 영향력이) 유력한, 엄한, 강력한, 강경한
5순위	(주장, 증거, 논증이) 확실한, 그럴듯한, 효력있는

<표 2> 사전 속 strong의 중심의미

strong은 사전마다 기록된 의미가 매우 다양하고 순서도 약간씩 다르지만 주된 의미는 ‘강한, 굳센, 격렬한, 단단한, 질긴, 유력한, 확실한, 효력있는’으로 확인된다. 아래의 <표 3>은 각 인터넷 사전에서 제시된 명사연어들을 정리한 것이다²⁾.

옥스퍼드	동아 Prime	YBM 올인원	교학사	슈프림
muscles swimmer wind current magnet drug leader government team evidence case supporter opponent support feelings chair nerves personality candidate position possibility cast point presence crowd marriage	muscles cloth will nation arguments hand efforts winds contrast family verbs microscope	nerves personality nation economy reasons fort cloth measures expression language situation handshake affection Christian sense resemblance light drinks verb syllable acid	point measures situation army candidate verb	man arms constitution fortress foundation mind brain intelligence will imagination memory sense reasons arguments evidences case situation expression language nation state candidate wind tide breeze gale

2) strong의 ‘잘하는, 우수한, 뛰어난’이라는 의미도 상위에 있었으나 이는 명사와 바로 결합하지 않고 전치사 on, in을 동반하여 결합하므로 순위에서 제외하였다

links share prices smell voice colors features accent pressure cheese coffee language				point contrast comparison remedies measures hold efforts advocate support voice color shadow butter bacon breath drink taste onions waters detachment force meat
---	--	--	--	---

<표 3> 사전에 제시된 strong의 명사언어

모든 사전 속에 공통으로 제시되는 단어는 없으나 3개의 사전에서 제시된 명사언어는 candidate, language, measure, nation, point, situation, verb, wind(총 8개)가 있고 2개의 사전에서 제시된 명사언어는 argument, case, cloth, color, contrast, drink, effort, evidence, expression, muscle, nerve, personality, reason, sense, support, voice, will(총 17개)이 있었다. 이 외에는 사전마다 예시로 언급한 명사언어들이 다양하게 나타났다.

4.1.2 형용사 powerful

다음으로 형용사 powerful의 사전적 정의를 알아보면 아래의 <표 4>와 같다.

옥스퍼드	동아 Prime	YBM 올인원	교학사	슈프림
adj. 1.(사람이) 영향력 있는, 유력한 2.강력한, 매우 효과적인 3. (심신에 미치는 영향이) 강한, 강렬한 4.(사람·동물이) 힘있는, 건장한	adj. 1. 강한, 강력 한, 강인한, 건장한 2. 세력[권력]있는, 유력한 3. 동력[출력, 배율]이 강력한 4. <냄새 등> 강렬한 5. <약이> 효능이 있는 6. 많은 7. <이야기·묘사 등> 효과적인, 설득력 있는	adj. 1. (…의 점에서) 세력[영향력]이 있는, 강력 한, 유력한[in] 2. 강한, 힘 센, (빛·냄새 따위가) 강렬한, (렌즈가) 배율이 높은 3. (기계 따위가) 강력한 힘을 내는, (약 따위가) 효능이 있는 4. 남을 감동 시키는, 수궁[공감]케 하는 5. [방언] 많은	adj. 1. (힘이) 강한, 강력한 2. 세력, 권력이 있는, 유력한 3. (논지 따위가) 설득력 있는, (약 따위) 효능 있는 4. 많은	adj. 1. 세력이 있는, 유력한 2. 강한, 강력한 3. (기계가) 강력한 힘을 내는, (약이) 효능 있는 4. 사람을 감동시키는, 남을 수궁[공감]하게 하는 5. (방언) 많은

<표 4> 형용사 powerful의 사전 정의

powerful은 사전적 정의가 strong에 비해 다양하지 않았고 사전마다 의미의 개수에 약간의 차이만 있었다. 5종의 사전에 공통적으로 제시되어 있는 powerful의 의미는 ‘세력(권력)이 있는, 유력한’과 ‘힘이 강력한’이었으며 ‘사람을 감동시키는’, ‘배율이 높은’, ‘(냄새 등이) 강렬한’의 의미들은 5종 사전 중 2종씩에서만 제시되었다. 모든 사전에서 공통적으로 나타나는 정의는 2가지밖에 없고 나머지 정의들은 사전마다 모두 제각각임을 확인할 수 있었다. 아래의 <표 5>는 powerful의 중심의미를 순위로 정리한 것이다.

1순위	세력(권력)이 있는, 영향력이 있는, 유력한
2순위	강한, 강력한, 강인한
3순위	(약이) 효능이 있는
4순위	(논지, 이야기가) 설득력 있는, 수궁하게 하는

5순위	많은
-----	----

<표 5> 사전 속 powerful의 중심의미

사전을 통해 수집한 powerful의 중심의미는 ‘세력이 있는, 영향력이 있는, 강력한, 효능이 있는, 설득력 있는, 많은’으로 정리할 수 있다. 아래의 <표 6>은 각 인터넷 사전에 제시된 powerful의 명사언어들을 보여준다.

옥스퍼드	동아 Prime	YBM 올인올	교학사	슈프림
organization man friends weapons engine voice image drug speech body athlete	argument	leadership mind interest locomotive drug argument	lot	leader locomotive drug argument

<표 6> 사전에 제시된 powerful의 명사언어

powerful의 언어 또한 strong에 비해 제시된 개수가 현저히 작았고 사전 종류마다 차이도 컸다. 총 3개의 사전에서 제시된 언어는 argument, drug (총 2개)이고 2개의 사전에서 제시된 언어는 locomotive(총 1개)가 있었다. <동아 prime>과 <교학사>는 제시된 언어가 1개씩밖에 없는 것으로 나타났다.

4.1.3 형용사 strong과 powerful의 비교

strong과 powerful의 사전적 정의와 제시된 명사언어 간의 비교를 통해 분석하고자 한다. 먼저 사전적 정의를 비교해보면 아래의 <표 7>과 같다.

	strong	powerful
1순위	(신체, 자연의 힘이) 강한, 힘센, 건강한	세력(권력)이 있는, 영향력이 있는, 유력한
2순위	(신념, 의견, 감정이) 굳센, 강력 한, 격렬한	강한, 강력한, 강인한
3순위	(물건이) 단단한, 질긴, 견고한, 튼튼한	(약이) 효능이 있는
4순위	(권력, 수단, 영향력이) 유력한, 엄한, 강력한, 강경한	(논지, 이야기가) 설득력 있는, 수궁하게 하는
5순위	(주장, 증거, 논증이) 확실한, 그 럴듯한, 효력있는	많은

<표 7> strong과 powerful의 사전적 정의 비교

strong과 powerful의 중심의미를 대조했을 때 공통되는 의미가 총 3가지로 ‘강한, 유력한, 그럴듯한(설득력 있는)’의 의미들이다. powerful의 제 1의미인 ‘세력이 있는, 유력한’이 strong에서는 제 4의미로 순위의 차이는 있으나 공통되는 의미가 많았다. 또한 상대적으로 의미의 범주가 다양한 strong의 의미들이 powerful의 모든 중심의미들을 포괄하고 있었다. powerful의 제 3의미인 ‘(약이) 효능이 있는’은 powerful의 중심의미 안에는 없으나 <옥스퍼드>를 제외한 나머지 4종의 사전에 하위권이지만 제시되어있는 정의이다. 또한 powerful의 중심의미는 아니지만 사전에 기록되어 있는 ‘(렌즈 등의) 배율이 높은’은 <동아 prime>과 <YBM 올인올> 두

사전의 하위권에 제시되어 있다. 유일하게 powerful의 의미 중 strong에서 찾을 수 없는 것은 ‘많은’이었다. 두 형용사의 정의를 비교하였을 때, 중심 의미와 그 외의 의미들에서 약간의 차이를 보일 뿐 전체적으로 거의 유사한 의미를 가지고 있었고, powerful의 의미가 strong에 포함된 것처럼 보였다. 그러나 같은 뜻을 가지고 있더라도 ‘세력이 있는, 유력한’과 같은 경우에는 strong보다 powerful에서의 상위의미이기 때문에 strong에 비해 powerful과 더 자주 결합할 가능성이 있다. 이는 이어질 코퍼스를 통한 언어분석을 통해 자세히 논의할 것이다. 다음으로 <표 8>에서는 사전에 제시된 strong과 powerful의 명사언어를 비교하였다.

strong	powerful
candidate(3), language(3), measure(3), nation(3), point(3), situation(3), verb(3), wind(3), argument(2), case(2), cloth(2), color(2), contrast(2), drink(2), effort(2), evidence(2), expression(2), muscle(2), nerve(2), personality(2), reason(2), sense(2), support(2), voice(2), will(2), swimmer, current, magnet, drug, leader, government, team, supporter, opponent, feelings, chair, position, possibility, cast, presence, crowd, marriage, links, share prices, smell, features, accent, pressure, cheese, coffee, hand, family, microscope, economy, fort, handshake, affection, Christian, resemblance, light, syllable, acid, army, man, arms, constitution, fortress, foundation, mind, brain, intelligence, imagination, memory, state, tide, breeze, gale, comparison, remedies, hold, advocate, shadow, butter, bacon, breath, taste, onions, waters, detachment, force, meat (총 90개)	argument(3), drug(3), locomotive(2), organization, man, friends, weapons, engine, voice, image, speech, body, athlete, leadership, mind, interest, lot, leader (총 18개)

<표 8> 사전을 통한 strong과 powerful의 언어비교

<표 8>을 본 바 argument, drug, man, mind가 두 단어의 공통된 연어로 나타났다. argument는 strong과 powerful과 둘 다 2번 이상 결합된 예시로 언급이 되었고, drug의 경우는 strong에서는 1번, powerful과는 3번 제시되었다. 반면 powerful에서 2번 제시된 locomotive와 그 외 1번 제시된 명사들은 strong의 연어에 출현하지 않았다. strong과 powerful은 유의어이지만 연어에 있어서는 약간의 차이가 있다고 볼 수 있다. 또한 strong이 powerful에 비해 더 많은 명사연어들과 함께 쓰이는 양상을 보였다.

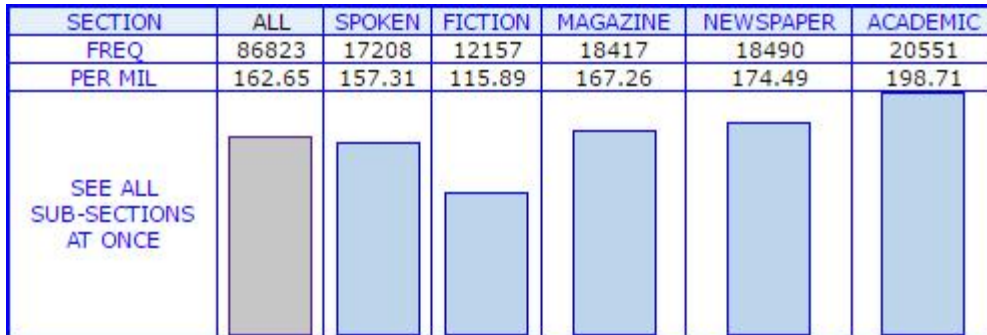
4.2 코퍼스를 통한 분석

4.2.1 장르 비교분석

COCA를 통해 strong과 powerful이 주로 어떤 장르에서 사용되는지를 알아보고 비교해보고자 한다. 먼저는 단어 단독으로만 검색하여 사용된 장르를 확인하였고 다음으로는 단어가 명사연어를 수반했을 때 어떠한 장르에서 많이 사용되고 특징이 어떤지를 알아보았다. 이 후 두 형용사의 사용 장르를 비교해보았다.

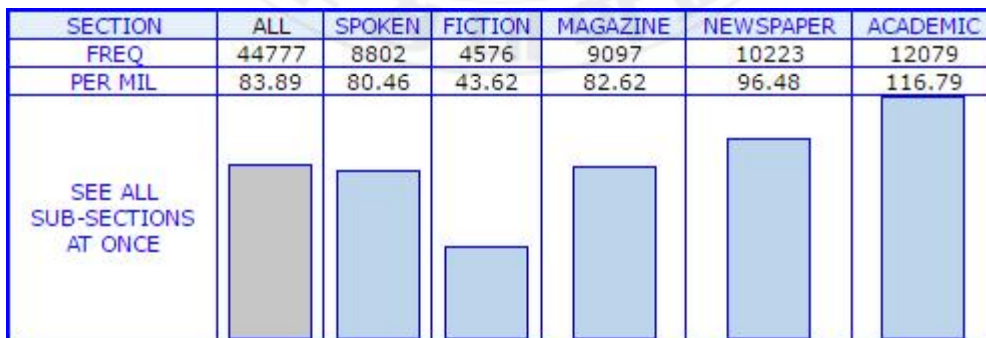
4.2.1.1 형용사 strong이 사용된 장르분석

<표 9>는 strong 1990~2015년에 걸쳐 어떤 장르에 주로 사용되었는지를 보여준다. 먼저 strong 단독으로만 검색하여 나타난 장르별 사용추이이다.



<표 9> strong의 장르별 사용추이

코퍼스로 검색한 결과 strong의 총 빈도수(FREQ)는 86,823으로 나타났다. 많이 사용되는 장르 순으로 정리하면, 학술분야(20,551) > 신문(18,490) > 잡지(18,417) > 구어(17,208) > 소설(12,157)로 strong은 학술분야에서 가장 많이 쓰였으며 소설분야에서 가장 적게 쓰인 것을 알 수 있었다. 그 외에 신문, 잡지, 구어는 비슷한 빈도수를 보였으며 모든 분야의 빈도수가 전체적으로 고른 양상을 띠었다. 다음으로 strong이 명사연어를 수반했을 때의 장르별 사용추이를 보면 <표 10>과 같다.



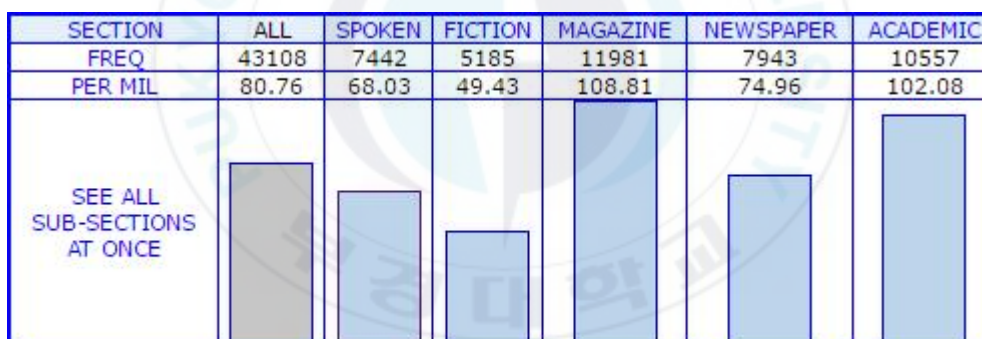
<표 10> strong이 명사연어를 수반했을 때의 장르별 사용추이

strong이 명사연어를 수반했을 때의 사용추이는 strong 단독 사용추이와

비슷한 양상을 보였다. strong + 명사연어일 때의 빈도수가 총 빈도수 (86,823)의 약 50%(44,777)를 차지하였으며 이 중 소설분야는 전체 소설분야(12,157)의 약 30%(4,576)만을 차지했다. 이는 나머지 분야들이 전체 분야의 약 50%로 일정한 것과는 다른 양상을 보이며 strong이 상대적으로 소설분야에서는 명사연어를 수반하는 횟수가 적음을 나타낸다고 볼 수 있다.

4.2.1.2 형용사 powerful이 사용된 장르분석

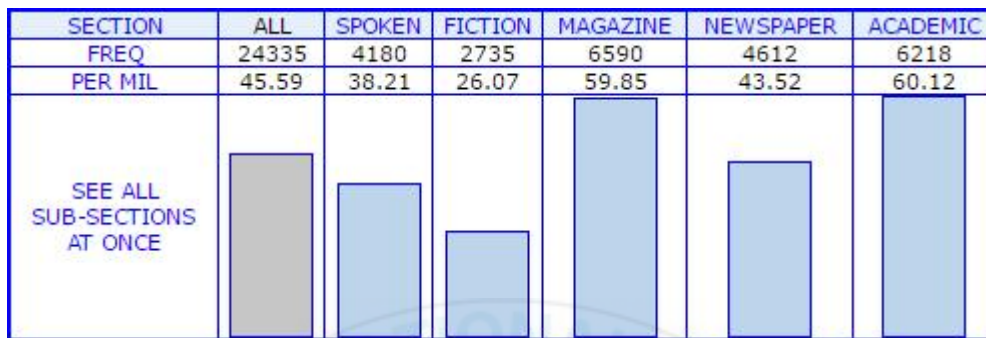
마찬가지로 powerful 단독으로 사용될 때의 장르별 사용추이를 먼저 보면 <표 11>과 같다.



<표 11> powerful의 장르별 사용추이

powerful의 총 빈도수(FREQ)는 43,108로 strong의 1/2에 해당한다. 장르별 사용추이는 잡지(11,981) > 학술분야(10,557) > 신문(7,943) > 구어(7,442) > 소설(5,185)로 나타났다. powerful은 잡지에서 가장 높은 빈도를 보였고 소설은 전체의 약 10%(5,185)를 차지하며 빈도가 가장 낮았다. 다른 분야들에 비해 상대적으로 잡지와 학술분야에서의 powerful의 사용빈도

가 높은 양상을 보였다. 다음으로 powerful이 명사언어를 수반했을 때의 장르별 사용추이를 보면 다음의 <표 12>와 같다.



<표 12> powerful이 명사언어를 수반했을 때의 장르별 사용추이

powerful에 명사언어가 수반될 때의 빈도는 전체 빈도의 약 55%(24,335)를 차지하였다. powerful 단독의 장르별 사용추이와 전반적으로 같은 순위를 보였고 소설에서의 빈도가 2,735로 가장 낮았다.

4.2.1.3 형용사 strong과 powerful의 사용 장르 비교

두 형용사의 장르별 사용추이를 비교했을 때 먼저 총 빈도수에 있어서는 strong이 powerful의 두 배에 달했으며 이는 명사언어를 수반했을 때도 동일하였다. 두 형용사가 명사언어를 수반했을 때 strong과 powerful 모두 소설에서 사용빈도가 가장 적었으며, 상대적으로 학술분야에는 자주 출현하였다. 하지만 strong과 달리 powerful은 잡지에서 제일 높은 빈도수를 보였다. 두 형용사의 빈도수 편차를 순위로 매기면, 학술분야(5,861) > 신문(5,611) > 구어(4,622) > 잡지(2,507) > 소설(1,841)로 모든 분야에서 strong의 빈도수가 더 컸으며 그 중 학술분야에서의 편차가 가장 크게 나

타났다. 이는 학술분야와 신문과 같은 공식적 문서에 strong이 더 많이 사용된다는 것을 보여준다.

4.2.2 명사연어 비교분석

먼저 COCA를 통해 strong과 powerful의 명사연어를 각각 추출하여 살펴보고, 이 후 두 형용사의 연어양상을 비교해보았다.

4.2.2.1 형용사 strong의 명사연어(COCA)

아래의 <표 13>은 COCA를 통해 추출한 MI값이 3이상인 strong의 명사연어 상위 30개를 정리한 것이다.

	명사연어	빈도수		명사연어	빈도수
1	sense	996	16	interest	318
2	support	941	17	opposition	317
3	feeling	716	18	suit	312
4	evidence	607	19	language	309
5	wind	571	20	leadership	297
6	case	533	21	desire	291
7	relationship	525	22	correlation	280
8	hand	418	23	safety	268
9	arm	397	24	incentive	262
10	opinion	369	25	leader	260
11	supporter	353	26	belief	259
12	position	331	27	showing	254
13	economy	330	28	influence	250
14	message	323	29	statement	244
15	tie	322	30	connection	242
전체결합명사수: 1260 전체결합명사 총빈도수: 26223 전체결합명사 평균빈도수: 20.8					

상위 30개 결합명사 총빈도수: 11895
상위 30개 결합명사 평균빈도수: 396.5

<표 13> strong의 명사언어 상위 30개(COCA)

COCA를 통해 형용사 strong의 명사언어를 상위 30개까지 추출했을 때 sense가 빈도수 996으로 strong과 가장 많이 결합하였다. 빈도수 900이상의 단어는 sense와 support로 이후 단어들과 빈도수에서 약간의 차이가 있었지만 전체적으로 고른 분포를 보였고 빈도수 400이하의 단어들이 많았다. strong의 상위 30개의 결합명사는 전체 결합명사수(1260)의 2.38%임에도 불구하고 전체결합명사 총빈도수(26223)의 45.36%를 차지한다. 또한 상위 30개 결합명사의 평균빈도수(396.5)가 전체결합명사의 평균빈도수(20.8)의 약 19배가 넘음을 볼 수 있다. 이는 strong이 특정 소수의 명사들과 주로 결합함을 보여준다 할 수 있다.

4.2.2.2 형용사 powerful의 명사언어(COCA)

아래의 <표 14>는 COCA를 통해 추출한 MI값이 3이상인 powerful의 명사언어 상위 30개를 정리한 것이다.

	명사언어	빈도수		명사언어	빈도수
1	man	695	16	image	147
2	force	650	17	figure	147
3	tool	590	18	incentive	145
4	woman	322	19	engine	136
5	influence	231	20	symbol	133
6	message	214	21	person	130
7	nation	198	22	ally	127
8	position	193	23	argument	127
9	weapon	188	24	member	115

10	interest	173	25	storm	109
11	effect	171	26	statement	100
12	computer	165	27	impact	95
13	drug	162	28	evidence	95
14	voice	154	29	sense	93
15	role	152	30	antioxidant	92

전체결합명사수: 1609
 전체결합명사 총빈도수: 13905
 전체결합명사 평균빈도수: 8.6
 상위 30개 결합명사 총빈도수: 6049
 상위 30개 결합명사 평균빈도수: 201.6

<표 14> powerful의 명사언어 상위 30개(COCA)

powerful의 명사언어를 COCA를 통해 검색해보니 가장 많이 결합하는 명사언어는 man으로 빈도수는 695로 나타났다. 빈도수 600대의 단어는 man과 force, 500이상의 단어는 tool 하나만 있었고 전체적으로 빈도수 200이하의 단어들이 많았다. powerful의 상위 30개의 결합명사는 전체 결합명사수(1609)의 1.86%임에도 불구하고 전체결합명사 총빈도수(13905)의 43.50%를 차지한다. 또한 상위 30개 결합명사의 평균빈도수(201.6)가 전체결합명사의 평균빈도수(8.6)의 약 23배가 넘음을 볼 수 있다. 이는 strong과 마찬가지로 powerful도 특정한 소수의 명사들과 주로 결합함을 보여준다.

4.2.2.3 형용사 strong과 powerful의 연어양상 비교(COCA)

‘3.2.2 코퍼스를 통한 수집’ 부분에 제시된 <그림 3>과 같이 COCA를 통하여 strong과 powerful의 연어양상을 비교하여 보여주는 표를 얻었다. 두 형용사의 상위 30개의 명사언어 중 빈도수와 MI값을 고려하여 두 형용사와 공통으로 결합하는 명사와 단독으로 결합하는 명사를 나누었다. 먼저

상위 30위 안에서 strong, powerful과 단독으로 결합하는 명사들을 정리해보면 다음의 <표 15>와 같다.

	strong 명사연어(powerful 빈도수)	powerful 명사연어(strong 빈도수)
빈도수 기준 (상대어 2이하)	suit(1) correlation(1) safety(2) showing(2)	weapon(0)
MI지수 기준 (상대어 0)	suit(1) correlation(1) safety(2)	tool(7) weapon(0) computer(6) member(4)

<표 15> strong과 powerful의 단독결합명사

먼저 상위 30위의 명사연어들 중 strong과 단독으로 결합하는 연어를 빈도수 2이하의 기준으로 분류했을 때 suit(장점, 패), correlation(상관관계), safety(미식축구수비수), showing(성과)이 있었다. 또한 언어적 상관관계를 나타내는 MI지수를 기준으로 분류했을 때 powerful의 값이 0.0인 단어는 suit, correlation, safety로 나타났다. powerful과 2번 결합한 showing은 MI 값이 3.70으로 유의미한 관계를 보여주기 때문에 결합횟수로만 언어적 관계를 확정지을 수 없음을 알 수 있다. strong 단독결합명사 중 빈도수가 가장 많은 suit는 strong의 꾸밈을 받을 때 기본의미인 ‘양복’의 뜻이 아니라 ‘장점, 장기, 높은 곳수의 패’의 의미로 ‘Cooking wasn’t my strong suit(요리는 내 강점이 아니야)’와 같은 구조로 자주 쓰였다. 마찬가지로 safety도 strong의 꾸밈을 받을 때 기본의미인 ‘안전’의 뜻이 아닌 ‘미식축구수비수’ 뜻으로 변형되어 숙어처럼 사용되는 것을 알 수 있었다. 이는 strong의 단독결합명사 중 suit와 safety의 경우는 strong과 결합 시 의미

의 변화가 있다는 것을 교육해야함을 시사한다.

다음으로 powerful의 단독결합명사를 살펴보면 MI지수를 기준으로 strong의 값이 0.0인 단어가 tool(도구), weapon(무기), computer(컴퓨터), member(구성원)이 있었고, 이 중 weapon은 빈도수가 0으로 strong과는 한 번도 결합하지 않았다.

정리하면, strong과 powerful 모두 상위 30위 결합명사 중 각 형용사와 단독으로 쓰이는 명사들이 있었다. 이는 학습자들이 단순히 단어의 표면적 의미만을 외운다면 차후 그 단어를 자연스레 사용하기에는 무리가 있음을 암시하는데 이는 특정단어와 실제로 함께 쓰이는 단어들을 EFL 학습자가 알 수 없기 때문이다. 그렇기에 어휘의 실제적 용례를 검토하여 보다 효율적인 단어교육을 할 필요가 있다. 또한 suit과 safety가 strong의 꾸밈을 받을 때 각 명사들이 학생들이 주로 알고 있는 기본의미가 아닌 새로운 의미를 가지고 사용된다는 사실을 주지시켜줄 필요도 있을 것이다. 이는 살펴본 바와 같이 어구의 의미가 특정 어휘들의 결합양상에 따라 달라질 수 있기 때문이다. 다음으로 strong, powerful과 공통으로 결합하나 그 편차가 다소 크게 나타나는 명사연어들을 아래의 <표 16>과 같이 분류하였다.

strong의 주결합명사 (powerful과의 MI값)	powerful의 주결합명사 (strong과의 MI값)
support(0.77) case(1.43) relationship(1.46) hand(1.45) opinion(0.98) supporter(2.71) economy(1.54) tie(0.86) language(0.86) leadership(1.09) desire(2.29) belief(1.60)	man(2.30) force(2.55) woman(2.71) nation(0.27) effect(2.82) drug(0.38) role(2.96) image(1.15) figure(0.37) engine(0.50) symbol(1.25) person(2.34)

<표 16> strong과 powerful의 주결합명사

두 형용사와 공통으로 결합하지만 한 형용사와의 결합관계가 뚜렷한 명사언어들을 <표 16>과 같이 정리하였다. 연구자는 strong과 powerful이 주로 결합하는 명사언어를 추출하기 위하여 각 형용사의 상위 30개 명사언어들 중 상대단어와의 MI값이 3미만인 명사들만을 선택하여 분류하였다. 표를 보면 두 형용사와 공통으로 결합하는 명사들이기는 하나 상대단어와 결합 시 언어 관계 정도를 나타내는 MI값이 3미만이다. 이는 결국 빈도로는 두 형용사와 모두 결합하는 것 같지만 사실 한쪽 형용사와의 언어적 관계가 두드러짐을 보여준다. strong의 주결합명사로는 support(지지), case(논거), relationship(관계), hand(손, (비유적)패), opinion(의견), economy(경제), tie(유대), language(언어), leadership(리더쉽), desire(열망), belief(믿음)이 있었고 powerful의 주결합명사로는 man(사람), force(힘), woman(여성), nation(국가), effect(효과), drug(약), role(역할), image(이미지), figure(인물), engine(엔진), symbol(상징), person(사람)이 있었다.

4.3 사전과 코퍼스 분석결과 비교

먼저 실제 의사소통에서 strong과 powerful이 주로 어떤 의미로 쓰이고 있는지를 알아보기 위하여 코퍼스로 추출한 상위 30개의 명사언어들이 strong, powerful과 결합할 때 어떠한 의미를 띠는지 분석하고 그 결과를 각 형용사의 중심의미들과 비교해볼 것이다. 이어서 코퍼스로 추출한 명사언어들을 사전에 제시된 명사언어들과 비교해보고, 마지막으로 strong과 powerful이 단독결합명사와 주결합명사를 꾸밀 때 어떠한 의미 위주로 쓰이는지를 비교해보고자 한다.

4.3.1 strong과 powerful의 의미비교

먼저 strong이 각 명사연어들과 결합할 때 가지는 형용사적 의미를 사전적 중심의미에 기준하여 나누어보면 다음의 <표 17>과 같다.

순위	중심의미	해당연어
1	(신체, 자연의 힘이) 강한, 힘센, 건강한	arm, wind, hand,
2	(신념, 의견, 감정이) 굳센, 강력한, 격렬한	sense, opinion, message, tie, opposition, leadership, desire, leader, belief, support, relationship, supporter, interest, statement, feeling
3	(물건이)단단한, 길긴, 견고한, 튼튼한	
4	(권력, 수단, 영향력이) 유력한, 엄한, 강력한, 강경한	correlation, influence, connection, incentive, position
5	(주장, 증거, 논증이) 확실한, 그럴듯한, 효력있는	evidence, case

<표 17> strong의 의미 분석

strong이 상위 30개 명사연어들과 결합될 때 어울리는 형용사적 의미를 분류하니 <표 17>과 같이 나타났다³⁾. strong은 명사를 꾸며줄 때 ‘(신념, 의견, 감정이) 굳센, 강력한, 격렬한’의 의미로 가장 많이 쓰이며 두 번째로

3) strong이 ‘suit, safety’와 결합 시에 strong을 포함한 어구 전체가 새로운 의미로 변형(장점, 미식축구수비수)되었으며, suit가 ‘카드의 패’의 의미를 가질 때 strong의 중심의미에는 없는 ‘높은 점수의(좋은)’라는 의미를 가졌다. language와 결합 시 strong은 ‘상스러운, 거친’, showing과 결합 시 ‘뛰어난, 좋은’, economy와 결합 시 ‘강세의, 오름세의’의 의미를 가졌다

‘(권력, 수단, 영향력이) 유력한, 엄한, 강력한, 강경한’의 의미로 쓰임을 확인할 수 있었다. 이는 사전정의의 배열로 정리한 중심의미의 순위와 약간의 차이가 있는 결과였는데, 일례로 5종의 사전에서 가장 상위에 있던 의미인 ‘(신체, 자연의 힘이) 강한, 힘센, 건강한’의 의미는 실제 분석을 통하여 보니 2위와 4위의 의미보다 더 적게 쓰임을 확인할 수 있었다. 이는 실제 언어사용을 반영하는 사전적 의미배열이 아니기에, 보다 나은 학습을 위해서는 실제 사용되는 빈도가 높은 의미를 먼저 배열하는 것이 더 효율적이라고 생각된다.

다음으로 powerful이 각 명사언어들과 결합할 때 가지는 형용사적 의미를 분류하면 아래의 <표 18>과 같다⁴⁾.

순위	중심의미	해당언어
1	세력(권력)이 있는, 영향력이 있는, 유력한	influence, nation, position, person
2	강한, 강력한, 강인한	man, force, tool, woman, message, weapon, interest, effect, computer, voice, figure, image, incentive, engine, symbol, ally, member, storm, friend, impact, sense
3	(약이) 효능이 있는	drug, antioxidant
4	(논지, 이야기가) 설득력 있는, 수궁하게 하는	argument, statement, evidence
5	많은	

<표 18> powerful의 의미 분석

4) 명사언어의 다의성으로 의미를 명확히 구분하기가 다소 어려워 예문 확인 후 대표적인 것을 택하였다

powerful은 명사를 꾸며줄 때 주로 ‘강한, 강력한, 강인한’의 의미로 쓰임을 알 수 있었다. 이는 powerful의 사전적 중심의미 2위에 해당하는 의미로 명사언어의 의미가 다양한 관계로 powerful의 정확한 의미를 나누는 데에 어려움이 있었다. 또한 상대적으로 1, 3, 4위의 의미로 쓰일 때가 거의 없었고 5위 ‘많은’의 의미로는 아예 쓰이지 않았다. powerful은 실제언어사용에서 대부분 ‘강한, 영향력이 있는’의 의미로 쓰인다고 볼 수 있다.

strong과 powerful의 형용사적 의미를 함께 어울리는 명사를 통해 알아볼 때, strong의 의미들이 사실상 모든 powerful의 의미를 포함하고 있었으며 사전에서 확인했던 것처럼 strong의 의미영역이 훨씬 넓음을 알 수 있었다. powerful의 제 1의미인 ‘세력이 있는, 영향력이 있는’은 strong의 제 4의미에 해당되지만 strong보다 두드러지게 많이 사용되는 양상을 보이는 않았다. 또한 한국어로 해석 시에 두 형용사 모두 ‘강한, 강력한, 강렬한’의 의미로 주로 사용됨을 확인하였는데 이는 단어, 특히 유의어 사용 시에 언어적 지식이 없다면 어울리는 명사를 선택하기 곤란함을 시사한다. 두 형용사가 실제 언어사용에서 쓰이는 의미가 비슷하다면, 원어민의 직관이 없는 학습자들은 표면적으로 의미를 기억하여 적용시킬 수밖에 없기 때문에 자연스러운 언어구사가 어려워진다. 두 형용사의 의미적 유사성이 실제 언어사용에서도 나타났기 때문에 단어를 적용할 때 언어지식의 중요성이 더 강조된다고 볼 수 있다.

4.3.2 사전과 코퍼스의 명사언어 비교

사전에 제시된 명사언어와 코퍼스를 통해 추출한 명사언어를 비교해보았다. <표 3>과 <표 6>에 제시된 사전 속 명사언어가 실제 사용되는 언어

를 반영하는 코퍼스의 명사언어들과 비교해보니 strong의 경우에는 5종 사전 전체적으로 볼 때엔 상위 50위 안에 있는 단어들이 예시로 나열되었지만 사전 하나하나로는 예시가 너무 빈약하고 빈도수와 무관한 나열임을 볼 수 있었다. strong의 다양한 의미를 반영하는 예시를 들다보니 코퍼스보다 다양한 단어가 많이 출현하지만 이는 빈도수와는 상관없는 예시였다. 또한 powerful의 경우 상위단어이면서 단독으로 쓰이는 weapon이 한 사전에 밖에 기록되어있지 않았다. strong과 powerful의 단독결합명사와 주결합명사표와 비교했을 때 상당수의 단어들이 예시에 포함되어있지 않았다. strong의 경우에도 suit, safety는 사용빈도가 매우 높았고 단독으로 어울림에도 불구하고 어떠한 사전에서도 찾을 수 없었다. 또한 사전에 2번이나 제시된 powerful의 명사언어 locomotive는 코퍼스 명사언어 상위 100위 안에는 없는 단어였다. 이는 사전적 예시가 실제로 사용되는 언어를 반영하지 않음을 시사하며, 원어민 화자들이 많이 사용하는 예시를 게재하는 개선이 요구된다. 덧붙여 사전마다 단어에 대해 기록된 의미범주나 배열순서가 모두 달라 학습자들에게 다소 불편함을 줄 수 있을 것으로 예상되어 이 부분에서 또한 재정비가 필요하다 생각된다.

4.4 형용사 유의어 strong과 powerful 쓰임의 차이

strong과 powerful은 사전적 정의가 유사한 유의어이다. 이는 원어민의 언어사용을 분석한 코퍼스를 통해 각각의 명사언어를 분석했을 때도 잘 나타났다. 실제로도 두 형용사는 ‘강한, 영향력이 있는, 유력한’의 의미로 주로 쓰이며 의미를 공유했다. 하지만 같은 의미로 쓰일 때 결합하는 명사언어의 양상이 다름을 확인할 수 있었다. 해석상 분명 적용이 가능함에도 불

구하고 빈도수 상위 30위 안에서 MI지수를 기준으로 두 형용사와 단독으로만 결합하는 명사들이 strong은 3개, powerful은 4개로 나타났고, 공통으로 쓰이나 하나의 형용사와 결합이 두드러지는 명사들은 두 형용사 모두 12개였다. 그 명사연어들을 살펴본 결과, strong의 대다수 명사연어들이 추상성을 띠며 powerful의 명사연어들은 물질을 가리키며 구체성을 띠는 것으로 나타났다. 또한 사전에서 공통으로 기록되어있으나 실제언어사용에서는 단독으로만 결합하는 양상도 볼 수 있었다. telescope의 경우 strong과 powerful 모두 ‘배율이 높은’이라는 사전적 의미가 있음에도 불구하고 powerful과만 결합하였다. 이러한 명사들은 특별한 이유가 없이 특정 형용사와 주로 사용되고 있었다. 두 형용사가 사용되는 장르부분에서는 두 형용사 모두 소설분야에서 사용빈도가 매우 낮았으며, strong은 학술분야, powerful은 잡지에서 사용빈도가 가장 높은 것으로 나타났다.

V. 결론 및 제언

지금까지 strong과 powerful의 쓰임에 대한 유사점과 차이점을 사전과 코퍼스를 이용하여 살펴보았다. 연구한 결과는 아래와 같다.

첫째, 의미범주 측면에서 powerful이 strong에 포함되는 양상을 보였고 strong의 의미영역이 사전에서 확인된 바와 같이 매우 다양하고 powerful에 비해 포괄적임을 알 수 있었다. 두 형용사의 중심의미에서도 ‘강한, 힘센’과 ‘유리한, 강력한’, ‘확실한, 설득력 있는’의 의미가 중복되었으며 코퍼스를 통해 확인했을 때도 두 형용사 모두 3개의 의미로 활발하게 쓰이고 있었다. powerful의 의미 중 유일하게 strong과 겹치지 않는 의미인 ‘많은’은 코퍼스로 추출한 상위 100개의 명사언어와 대조했을 때 한 번도 사용되지 않았다.

둘째, 두 형용사 모두 소설장르에서 사용되는 빈도가 현저히 낮았다. 반대로 학술장르에서의 사용이 두드러졌는데 특히 strong의 경우 powerful보다 학술장르에서 쓰이는 빈도가 2배 이상 차이가 났다. 이로써 strong이 신문, 학술지 등의 공적인 문서에 더 활발히 쓰인다고 볼 수 있으며 powerful의 경우 잡지에서의 사용빈도가 가장 높은 것으로 나타났다.

셋째, 두 형용사의 명사언어를 추출하였을 때 상위 30개를 기준으로 strong 언어들의 빈도수가 더 많았으며 단독결합명사, 주결합명사의 수도 더 많았다. strong과 powerful의 명사언어들 중 suit, safety, house 등의 경우 각 형용사들과 결합하며 어구의 의미가 완전히 달라지는 양상을 보였으며 strong은 대부분의 언어들이 추상명사인 반면 powerful은 물질을 가리키는 구체명사임을 확인할 수 있었다.

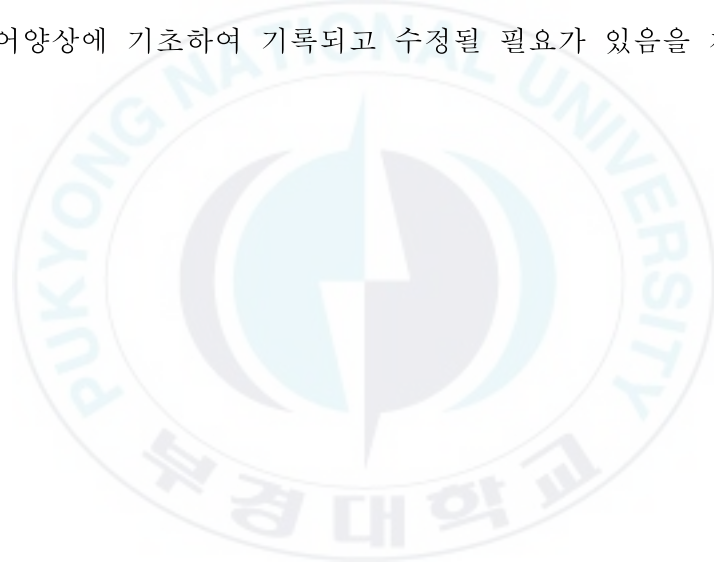
넷째, 각 명사연어들과 결합 시 두 형용사의 의미를 사전적 중심의미를 기준으로 분류하였을 때 strong은 ‘(신념, 의견, 감정이) 굳센, 강력한, 격렬한’의 의미로, powerful은 ‘강한, 강력한, 강인한’의 의미로 가장 많이 쓰임을 알 수 있었다. 그러나 두 형용사 모두 한국어 해석 시 ‘강한, 영향이 있는, 강력한’의 의미로 해석되고 정확히 차이를 구분하기가 어려운 것으로 나타났다.

우리는 외국어로서의 영어를 배우기 때문에 영어를 학습을 할 때에도, 학습한 것을 실제 적용할 때에도 많은 어려움을 겪는다. 우리가 영어를 배우는 목적이 학문추구와는 별도로 의사소통이라는 측면에서 볼 때 교과서에 기록된 영어를 뛰어넘는 학습이 필요하다. 사실상 모국어의 개념에 익숙해 있는 한국인 학습자로서는 영어를 직관적으로 받아들이기가 어렵다. 그렇기 때문에 영어단어 학습 시에 단순히 1:1 대응방식으로 일관한다. 이러한 학습의 결과로 실제 의사소통에서는 상대방의 말을 정확히 이해하지 못하거나 말하고자하는 뜻을 제대로 표현하지 못한다. 그렇기에 더 많은 단어를 알고 있어야 그나마 쓸 수 있는 말이 많아진다.

그러나 단순히 더 많이, 더 빨리 배우기보다는 원어민 화자들이 실제 의사소통에서 잘 쓰는 단어들을 기준으로 엄선하여 학습하는 것이 더욱 효과적일 것이다. 특히 영어에는 수없이 많은 유의어쌍이 존재하는데 각 단어들의 대표의미만 하나씩 외워놓는다고 그 단어를 이해했다고 볼 수 없다. 이는 실제 표면적으로 해석되는 의미는 굉장히 유사하지만 쓰일 때 약간의 차이가 있기 때문이며 진정한 학습을 위해서는 이러한 차이를 알아야 한다. 사용될 때의 의미와 뉘앙스가 완전히 똑같다면 같은 의미의 단어가 2개 있을 필요는 없을 것이다. 그렇기에 이러한 유의어를 학습할 때 먼저는 왜 실제언어를 통해 학습해야 하는지 교사가 먼저 그 필요성을 알고 연구하는 자세를 가져야 할 것이다. 연구에서 본 것처럼 유의어 교육 시 유용

한 자료가 될 수 있는 것이 함께 오는 단어를 분류해주는 코퍼스가 될 수 있다.

코퍼스는 매우 간단한 사용방법으로 빅데이터에 기반한 단어의 사용양상을 한눈에 확인할 수 있게 해주는 장점이 있다. EFL 학습자들에게 유의어 교육을 할 때 실제 의사소통에서는 어떠한 느낌의 명사와 더 잘 어울리고 보다 빈번하게 쓰이는지를 코퍼스 분석을 통해 알려주고, 보다 실제에 가까운 영어에 도달하게 하는 것이 장기적으로 볼 때 학습자들의 부담을 덜어주는 일이 될 것이다. 또한 효율적 학습을 위해 사전과 같은 학습도구들도 실제언어양상에 기초하여 기록되고 수정될 필요가 있음을 제안하는 바이다.



참 고 문 헌

- 강문선. (2010). 코퍼스를 기반으로 한 대학수학능력시험 외국어 영역 듣기 평가 어휘 분석 : 2005학년도부터 2009학년도 중심으로. 상명대학교 교육대학원 석사학위논문.
- 강혜란. (2016). 영어 형용사 유의어 true와 correct의 사용에 관한 코퍼스 기반 분석. 부산대학교 대학원 석사학위논문.
- 김시준. (2008). 연어중심 어휘지도가 어휘력 향상에 미치는 영향. 중앙대학교 교육대학원 석사학위논문.
- 김영지. (2008). 대학수학능력시험 영어 어휘 수준에 대한 코퍼스 바탕 연구. 연세대학교 교육대학원 석사학위논문.
- 김지은. (2014). 코퍼스에 나타난 목적어 연어 분석을 통한 play의 의미영역 : 영한사전 개선을 위하여. 부경대학교 교육대학원 석사학위논문.
- 김진숙. (2011). 중학교 2학년 영어 개정 교과서에 나타난 연어 분석. 충남대학교 교육대학원 석사학위논문.
- 도유경. (2012). 코퍼스에 기반한 영어영화 어휘분석. 부산대학교 대학원 석사학위논문.
- 손유경. (2010). 코퍼스를 활용한 연어(collocations) 학습이 고등학교 영어 학습자의 어휘 능력 향상에 미치는 영향. 이화여자대학교 교육대학원 석사학위논문.
- 송희심. (2000). 한국의 영어 읽기교육 연구에 대한 고찰. *영어교육*, 55(4), 367-388.

- 심지영. (2009). 코퍼스를 기반으로 한 see와 watch의 의미와 언어 비교. 부경대학교 교육대학원 박사학위논문.
- 유문영, 엄철주. (2016). 한국 EFL 학습자들의 형용사 언어능력에 관한 연구 -Big과 Large를 중심으로-. <인문사회21>, 7권1호, 571-595
- 윤종진. (2015). 유의어 wide, broad의 사용에 관한 코퍼스 기반 연구. 한양대학교 대학원 석사학위논문.
- 이소영. (2001). 고등학교의 영어 읽기 지도 현황. *영어교육*, 56(4), 243-263.
- 이종덕. (2016). 영한사전 개선을 위한 영어동사 'handle'의 명사언어 분석. 부경대학교 교육대학원 석사학위논문.
- 이지원. (2010). 대학수학능력시험 외국어영역 어휘의 코퍼스 분석. 성신여자대학교 대학원 석사학위논문.
- 이치형. (2011). 코퍼스 분석 프로그램을 활용한 대학수학능력시험 기출 문제 분석. 부산외국어대학교 대학원 석사학위논문.
- 이화진. (2013). 영한사전 개선을 위한 형용사 'strong'의 명사언어 분석. 부경대학교 대학원 석사학위논문.
- 정연창. (2015). 영어 형용사 smart와 clever의 사용에 관한 코퍼스 기반 분석과 언어 교육에 대한 시사점. *人文科學研究*, Vol.33, 71-105.
- 정연창, 박정훈, 김은일. (2016). 영어 형용사 "difficult"와 "hard"의 사용에 대한 코퍼스 기반 연구와 시사점. *현대문법연구*, 88권0호, 19-45.
- 조소현. (2008). 코퍼스 기반 중학교 영어 교과서의 고빈도 동사에 관한 연구 : 구어와 문어를 분리하여. 한국외국어대학교 대학원 석사학위논문.
- 최혜영. (2012). 고등학교 영어 교과서의 코퍼스 기반 언어 분석. 한양대학교 교육대학원 석사학위논문.

- 하명호. (2015). 영어 유의어 perfect와 absolute의 코퍼스 기반 분석. *영어영문학연구*, Vol.57 No.2, 377-398.
- 하윤정. (2012). 영어동사 'open'과 한국어동사 '열다'의 목적어 연어 비교. 부경대학교 대학원 석사학위논문.
- 한아련. (2013). 영어영화의 장르별 어휘사용에 대한 코퍼스 기반 분석. 부산대학교 대학원 석사학위논문.
- 홍성준. (2012). 영어권 아동영화의 코퍼스 기반 초등영어 어휘 및 연어 분석과 실용 자료집 개발 연구. 경인교육대학교 교육대학원 석사학위논문.
- Biber, D. & Conrad, S., Reppen, R. (eds.) (1998). *Corpus Linguistics: Investigating Language Structure and Use*. Cambridge: Cambridge University Press
- Davies. (2010). "The Corpus of Contemporary American English as the First Reliable Monitor Corpus of English.". *Literary and Linguistic Computing*, 25 (4): 447 - 65.
- Johns, T. (1991). "Should you be persuaded: Two examples of data-driven learning.". *ELR Journal*, 4, 1-16.
- Johns, T. (1994). From printout to handout: Grammar and vocabulary teaching in the context of data-driven learning. In T. Odlin (Ed.), *Perspectives on pedagogical grammar* (pp. 293-313). Cambridge: Cambridge University Press.
- Larsen-Freeman, D. (2001). *Teaching Language: From Grammar to Grammar*. Boston: Heinle & Heinle.
- Lewis, M. (1997). *Implementing the lexical approach: Putting theory into practice*. Hove, England: Language Teaching Publications.

- O'Keeffe, A. & Farr, F. (2003). Using language corpora in initial teacher education: pedagogic issues and practical applications. *TESOL Quarterly*, 37, 389-418.
- Sinclair, J. (1987). Collocation: A progressive report. In R. Steel & T. Threadgold (Eds.), *Language topics: Essays in honor of Michael Halliday* (pp. 319-332). Amsterdam: John Benjamins.
- Sinclair, J. (1991). English lexical collocation. *Cahiers de Lexicology*, 24, 15-16.
- Tribble, C. & Jones, G. (1997). *Concordances in the classroom*. Houston TX: Athelstan.
- Wilkins, D. (1972). *Linguistic and language teaching*. London: Edward Arnold.